

ילדים שלום חוגגים 20

أولاد السلام يحتفلون بـ ٢٠ عاماً

Peace Child Israel Celebrates 20

26.06.08

تיאטרון يروشليم
مسرح القدس

Jerusalem Theatre



18:00

"The Partnership Stage"

Rebecca Crown Theatre
Excerpts of new plays
Peace Child Israel teens

Opening remarks:
Mr. Abdallah Hatib
& Ms. Hadara Rozenblum,
Ministry of Education

١٨:٠٠

"منصة الشراكة"

قاعة ربكا كراون

مقاطع من مسرحيات جديدة
لأولاد السلام

كلمات افتتاحية:

السيد عبدالله خطيب، مدير
قسم المعارف العربية

السيدة هدارا روزنبلوم، مديرية
وحدة مجالس الطلاب والشبيبة

18:00

"בימת השותפות"

אולם רבקה קראון

קטעים מתוך הצגות
חדשניות של ילדי השלום

דברי פתיחה:

מר עדאללה חטיב,
מומונה על אף החינוך הערבי
גב' הדרה רוזנבלום,
מנהלת ייחידת מועצות
תלמידים ונוער

19:30

Ukuleles for Peace

ملسلا لجلامي يلوكوي

Yokaliz L'man Shalom



أولاد الناصرة - ياجور

من المدارس: ثانوية الجليل الناصرة و ثانوية "كرمل

زيلولون" كيبوتز ياجور

يدعوك لمشاهدة مسرحيتهم

"مونopoly"

موجهات ومخرجات: نوريت فرنطة و حلا أبراهيم

مرافقين: عايد علي صالح و قمر غنيم ، آرنه أدסקי و غلبت حفلي

ילדי נצרת-יגור

בתי הספר: תיכון עירוני נצרת

ותיכון "כרמל זבלון" קיבוץ יגור

موزعينات أتقم لصفوف بهذه

"omonopol"

منحوتات وبمايوات: نوريت فرنطة وحلا إبراهيم

ملوؤم: عايد عالي صالح وكمار عيسى، أورנה אודסקי ولית חי

INVITATION TO ORIGINAL PLAY:

"Monopoly"



"بالضبط من بعد المشا"

أولاد يافا - تل أبيب

(المدرسة الثانوية الشاملة يافا. المدرسة آيد جوردون)

موجهات المجموعة: ليرون أورمييان فيفيان رعد

مرافقات المجموعة: اشجان شقرا و يفعات جولدبلط

" ממש מעבר לט lilleth "

ילדיו יפו-تل אביב

(בתי הספר: מקיף י"ב יפו-א.ד. גורדון תל אביב)

منحوتات وبمايوات: ليرون أورمييان-فرنك ويوان أبو رعد

ملوؤمات الكبوزات: أشجان شقرا يفعات גולדבלט

"Just Over the Boardwalk"

הצגות

הצגות

حکمة "أسطوره كنعانية"

أولاد يافا - حولون
من المدارس : الديموقراطيه "يافا" و ثانوية "مشuan"
حولون
يدعوك لمشاهدة مسرحيتهم
الموجهات والمخرجات : كفاح خشيبون و معاعن و اين
المرافقات: عبير سعد و ايりيس نزتي

הצגה חדשה "אגדה כנענית"

בתי הספר: הדמוקרטי "יאפא" מיפו
ותיכון "איילון" מחולון
מנחות ובמאיות: כיפאח אחשייבון ומעין ויין
מלוות: איריס נזטי ועביר סעד

INVITATION TO AN ORIGINAL PLAY:
“The Canaan Tale”

أولاد رمله بيت تكفا
من المدارس : ثانوية "الأرتوذوكسية" الرمله
وثانوية "أحاد هعام" بيت تكفا
يدعوك لمشاهدة مسرحية

"مطبخ سيماء" وذلك يوم

توجيه و اخراج: شادي فخرالدين وأفرات برزيلاي

لادي رملة فتح تكفا
بatti הספר: تיכון "אחד העם" فتح تكفا
وبיה"ס האורתודוקסי רملלה
מצמינים אתכם להצגה

"המטבח של סימה"

מנחים, מלאים ובמאים:
שadi פאחלדיין ואפרת ברזילי

INVITATION TO AN ORIGINAL PLAY:
“Sima's Kitchen”

הצהרת מטרות¹

MISSION STATEMENT¹

Peace Child Israel was founded in 1988, and continues its activity, in order to **promote, and contribute to, a life of peace and equality between Arab and Jewish citizens in Israel**. The contribution of the organization to this objective is by **activity amongst the future generation**, the youth from the two peoples. It uses the theatre as the vehicle for reaching its objectives.

Within the constraints of the capacities of teenagers, the time and the means at the organization's disposal, it is guided by the following objectives:

- Creating acquaintances, **friendly relations and mutual respect** with the youth of the other people;
- Education towards **democracy, as a way of life for all citizens** of the country, encouragement and strengthening of the willingness to accept the views of the other, and to respect them, even in disagreement. Development of **tolerance and empathy** towards the other;
- Education towards **equal rights for both peoples**, while maintaining the unique identity of both;
- Educations towards **changing reality** through peaceful means
- Involvement, as much as possible, of the **teachers, parents and community at-large** in the process and in adoption of the organization's objectives.

إعلان الأهداف¹

تأسست جمعية أولاد السلام عام 1988 وتواصل نشاطاتها المساعدة في حياة السلام والمساواة بين مواطنين اليهود والعرب في دولة إسرائيل. ينمّ التعبير عن مساعدة الجمعية لتحقيق هذا الهدف من خلال الفعاليات التي تقوم بها في أوساط جيل المستقبل وهم أبناء الشبيبة من الشعبين العربي واليهودي. تستعمل الجمعية المسرح كوسيلة لتحقيق أهدافها.

في إطار قيود قدرات أبناء الشبيبة والوقت والوسائل المتاحة فإن الجمعية تعتمد على تحقيق الأهداف التالية:

- إنشاء تعارف وعلاقات من الصداقة والاحترام المتبادل مبنائة شبيبة من الشعب الآخر؛
- التربية على الديمقراطية كنهج حياة للمواطنين، تشجيع وتعزيز الاستعداد لتقبل آراء الآخر واحترامها حتى إذا لم تكن موافقاً عليها. تنمية التسامح والتعاطف تجاه الآخر.
- التربية على المساواة في الحقوق من خلال المحافظة على الهوية المتميزة لكل من الشبيبة.
- التربية للتعامل مع الواقع المتغير بوسائل سلémie.
- مشاركة المعلمين والأهالي وباقي المجتمع في عملية تحقيق أهداف الجمعية وبنائها.

¹ كما اتفق مع المجلس الإداري في اللقاء الذي عقد في 9 كانون الأول

2001

עמותת ילדי السلام נוסדה בשנת 1988, ומשיכה בפעילותה על מנת לתרום לקידום חי השלום והשוויון בין האזרחים היהודיים והערבים במדינת ישראל. תרומות העמותה לקידום מטריה זו מرتبطה בפעולות בקרוב זו העתיה, בני נוער של שני העמים. העמותה עוסקת שימוש בתיאטרון ככלי להשגת מטרותיה.

במסגרת מגבלות יכולות בני נוער, והזמן והאמצעים העומדים לרשותה, העמותה פועלת לאור המטרות הבאות:

- יצירת הכרויות, מעורבות יחסים של ידידות ושל כבוד הדדי, עם בני המנער של העם الآخر;
- חינוך לكرامة **דזרצ'ריה** חיים עבור כל אזרח המדינה, עיוז וחיזוק הנוגנות לקבל את דעתו الآخر ולכבודו, גם מתן אי הסכמה. פיתוח הטobelנות ואופתיה כלפי האחר.
- חינוך לكرامة **זכויות שווה לשני העמים**, תוך כדי שמירה על הזחות הייחודית של כל עם ועם.
- חינוך לكرامة **מצוות משתנה** באמצעותיים של שלום.
- מעורבותם ככל שניתן של מורים, הורים ומלל הקהילה בתהילך השגת מטרות העמותה ואמוץ.

¹ As agreed upon by the Board of Directors at its meeting of December 9, 2001

¹ כפי שהוסכם על ידי מועצת המנהלים בפגישה שערכה ב-9 בדצמבר, 2001

20th Anniversary Contributors

Abraham Wolf

Adena Kemper

Alan B. Slifka Family Foundation

Anonymous (Switzerland)

ArtVenture

Asher Reshef

B.E.S.T. Builders Ltd.

Bank Hapoalim

Beracha Foundation

David Weissburg

Erledan Ltd.

Evangelischer Entwicklungsdienst

Feldman Foundation

Fohs Foundation

Friedman Family

Lachman Foundation

Linda Moulton

Logia Rotex

MEPDN

Neal Rothman

Pilgrims of Ibiliin

Shlomo Moradov

Temple Beth Elohim

War Child Holland

Wilhem Rozenstein Ltd.

World Movement for Global Democracy

Yair & Tamar Dar

Zali Reshef

Zarfaty Family

Zivit Abramson

בשעה 20:30

אולם שרובר • SHEROVER THEATRE • قاعة شروب

הצדעה לשותפות • Salute to Partnership • تحيّة للشراكة

דברי פתיחה: כבוד שר התרבות המדע והספורט מר גאלב מג'אדלה

كلمة افتتاح: سعاده وزير العلوم والثقافة والرياضة السيد غالب مجادلة

Opening remarks: Hon. Minister of Science, Sport & Culture Mr. Ghaleb Majadleh

Melisse Lewine-Boskovich

(Executive & Artistic Director)

Guy Vaingarten (Musical Director)

Norman Issa, Master of Ceremonies

Dan Almagor, Master of Ceremonies

Liron Ormian Frank, Producer

Gali Baram, Producer

مليس ليفين بوسكوفيتش

(مديرة الإنتاج والمديرة الفنية)

غاي فاينغرتن (المدير الموسيقي)

نورمان عيسى، عريف

دان الماغور، عريف

لiron أورميان-فرانك، منتجة

غالي بارعام، منتجة

מליס לויון-בוסקוביץ

(منهלת הפקה ואומנות)

גיא ויינגרטן (מנהל מוסיקלי)

نورמן عيسى، منحة

דן אלמגור، منحة

לירון אורמיאן-פרנק، מפיקה

גeli برعام، מפיקה

בתוכנית في البرنامج Program

דן אלמגור - מנחה

دان ألماغور / عريف

Dan Almagor - Master of ceremonies



נורמן עיסא - מנחה

نورمان عيسى / عريف

Norman Issa - Master of ceremonies



سعید سلامة - פנטומימה

سعيد سلامة / قتيل صامت

Said Salame - Pantomime



מוני מושונוב - "לשם מה קיימים יתושים בעולם?" (ג. אלתרמן)

موني موشونوف / "لماذا يوجد بعوض في القاعة؟" (ن. ألترمن)

Moni Moshonov - "For what purpose are there fleas in the world"? (N. Alterman)



גיא וינגרטן - בלילה זה קראתיך (מלחינים: א. חלפי, לחן: ג. וינגרטן)

غاي فينغرتن / في هذه الليلة قرأتك (كلمات: أ. حلفي، الحان: ج. فينغرتن)

Guy Vaingarten - At Night I Called Your Name (Lyrics: A. Halfi, Music: G. Vaingarten)



סוהיל הדאד - "היה ולא היה" (א. פן)

سهيل حداد / "كان ولم يكن" (أ. بن)

Shueil Hadad - "It Was and it Wasn't" (A. Penn)





ירונה כספי - החזר שטחים (مليّم ولحن: ي. כספי), ג. وينغرتن-פסנתר
يرونا كسيبي / إعادة الأراضي (كلمات وألحان: ي. كسيبي) ج. فينغرتن- بيانو

Yarona Caspi - Returning Territory (Lyrics & Music: Y. Caspi) G. Vaingarten-piano



עמאד דלאל - אני ילך קטן (مليّم: أ. كرياني, لحن: ع. دلال)
عماد دلال / أنا طفل صغير (كلمات: أ. كرياني، ألحان: ع. دلال)

Emad Dallal - I Am a Little Boy (Lyrics: A. Karaini, Music: E. Dalal)



אוהד חיטמן - נקודת ההתחליה (مليّم ولحن: א. חיטמן), ד. מזרחי-גיטרה
أوهد حيتمن / نقطة البداية (كلمات وألحان: أوهد حيتمن) د. مزراحي - قيثارة

Ohad Hitman - Beginning Point (Lyrics & Music: O. Hitman) D. Mizrachi, guitar



סרט רטרוספקטיב - 20 שנים פעילות فيلم خاص يصور ٢٠ عاماً من النشاط

רדיו אפנדי - מורתיה בשבועית (ג. אפרת & י. רבה), יניב רבה-عود, ניסים לוגאסי-שירה, טאר, גלעד אפרת-קונטרבס, משה נורי-כלי הקשה
راديو أفندي / مورطية في سباعيات (ج. افرات و ي. ربه) ينيف ربه- عود، نيسيم لوغاسي- غناء و تار غلعاد افرات- كونتراباس موسي نوري- إيقاع

Radio Effendi - Morthia in Seven (G. Efrat & Y. Raba), Yaniv Raba-oud, Nissim Lugasi-vocals & tar, Gilad Efrat-contrabass, Moshe Nuri-percussion



חנן שניר - קטע של ברטולט ברכט
حنان سنير / مقطع من برتولد بريخت
Hanan Snir - Piece by Bertolt Brecht



לבנה סלאמה - חביתאק (שיר של פאיroz), ע. דלאל - עוד
لبني سلامة / حبيتك (أغنية لفيريوز) ع. دلال- عود

Lubna Salame - Habaitak (Faiyruz) E. Dallal-oud



ליאת כהן-ויס - רק עוד שיר (مليّم: م. لويون-بوشكوفيتش, لحن: ش. غرونיך, نصّ عّبرى: د. ألمגור), ג. وينغرتن-פסנתר, ג. אפרת-קונטרבס
ليئات كوهن / أغنية أخرى فقط (كلمات: م. ليفين بوسكوفيتش؛ ألحان: ش. غرونيخ؛ نسخة عبرية: د. ألماغور) ج. فينغرتن- بيانو ، ج. افرات- كونتراباس

Liat Cohen-Weiss - A Song (Lyrics: M. Lewine-Boskovich, Music: S. Gronich) G. Vaingarten-piano, Gilad Efrat-Contrabass

קלארה חורי - "ילדים" (جوبران حليل جبوران)

كلا라 خوري / أولاد جبران خليل جبران

Clara Khoury - "Children" (Jubran Khalil Jubran)



דפנה ארמוני - A Hard Day's Night (لennon- McCartney), ג. וינגרטן- פסנתר

دفنا أرموني / ليلة يوم مضني (لانون- مكارتنى) ج. فينغرتن- بيانو

Daphne Armony - A Hard Day's Night (Lennon-McCartney) G. Vaingarten, piano



שלמה בר - שיר לשלום (ملים: י. רוטבליט,לחן: י. רוזנבלום), ד. ארמוני- סולנית, א. בן עמי- גיטרה

شلومو بار / أغنية للسلام (كلمات: ي. روتبليت؛ ألحان: ي. روزنبلوم) د. أرموني- عازفة منفردة، أ. بن عامي- قيثارة، ج. فينغرتن- بيانو

Shlomo Bar - Song for Peace (Lyrics: Y. Rothblit, Music: Y. Rosenblum) D. Armoni-soloist, A. Ben Ami-guitar



דני ליטני - ימות מישיח (ملים ולחן: ד. ליטני), ג. וינגרטן - פסנתר

داني ليطاني / أيام المسيح (كلمات وألحان: د. لطاني) ج. فينغرتن- بيانو

Dani Litani - Days of the Messiah (Lyrics & Music: D. Litani) G. Vaingarten-Piano



תומר שרון - הלהളיה (ملים ולחן: לאונרד כהן), ע. לדין, פסנתר

تومر شارون / هلاليا (كلمات وألحان: لاوندر كوهين) ع. لدين- بيانو

Tomer Sharon - Hallelujah (Lyrics & Music: L. Cohen) E. Ladin-piano



מארינה מקסימיליאן בלומין - הלילה הוא חייב להגיע (מתוך "פיטר פן"). מילים: א. פרוסט, לחן: א. גלבוע)

مارينا ماكسيميان بلومين / يجب أن يأتي الليلة (من "بيت بن"). كلمات: أ. فروست؛ ألحان: أ. غلبوغ)

Marina Maximilian Blumin - Tonight He'll Come (from "Peter Pan", Lyrics: A. Frost, Music: A. Gilboa)



யair Dalal - זמן א-סלאם (מילים: א. אבוטבול, לחן: י. דלאל, ל. סלאמה-סולנית, ע. דלאל-עוד, ג. וינגרטן, פסנתר, קולות: רשה עודה, אלכס בוסקוביץ, נוראן מסעד וחלי נומדר)

يئير دلال / زمن السلام (كلمات: أ. افوتبول، ألحان: ي. دلال) لبني سلامة، غناء: ع. دلال، عود: أصوات: رشا عودة، اليكس بوسكوفيتش، نوران مسعد وحلي نومدر

Yair Dalal - Time for Peace (Lyrics: A. Abutbul, Music: Y. Dalal) L. Salame-soloist, E. Dalal-oud, G. Vaingarten-piano,

Vocals: Rasha Ode, Alex Boskovich, Nuran Massad and Heli Numdar



Special thanks to:

All the artists who donated their time & talent

Liron Ormian Frank

Guy Vaingarten

Gali Baram

Miryam Sliman

Odelia Einbinder

Elisha Baskin

Bahia Aweida

Tal Vaknine

Noor Abu Ria

Essam Daod

Keren Ben Ezra

Naomi Gordon

Kwik Kopy Graphic Design

Moran Meir Public Relations

Boni-Tone Light and Sound

Itzik Doron Sound & Light Service

Nader Abu Tamer & Targumedia

Scala Studios

20 generations of peace children

شكر خاص:

جميع الفنانين الذين خصصوا لنا من وقتهم وكفاءاتهم

ليرون أورميان فرانك

غاي فانغرتن

غالي بارعام

مريم سليمان

اوديليا اينبيינدر

البشا باسكن

بهية عويضة

طال فاكين

نور أبو ريا

عصام داود

كيرن بن عزرا

نوعمي غوردون

كويك كوفي - تصميم غرافي

موران مثير، علاقات عامة

بني تون، تكير صوت وإ捺ارة

نادر أبو تامر و ترجميديا

استديوهات سكانه

20 فوجاً من أولاد السلام

תודות מיוחדות:

כל האומנים שתרמו מזמנם
וכשרונם

ליرون أورميان-فرنك

גיא ויינגרטן

גלי ברעם

מרים סלימאן

אודליה איבנינדר

אלישה בסקון

ביהיה אווידה

טל וקנין

נור ابو ריא

עסאם דאוד

קרן בן עזרה

נעמי גורדון

קוויק קופי - עיצוב גרפי

מורן מאיר יחסית ציבור

بون-טון הגברה ותאורה

איציק דורון שירותי קול ותאורה

נדאר ابو תאמר וטרגם מדיה

אולפני סקאלה

20 דורות של ילדי السلام

"We Brought Peace"

Music and Arrangement: Shlomo Gronich
 Oud solo: Mikhail Maron
 Text: Ehud Manor, Magid Abu Rokun and
 Participants from 1999-2000 Workshops



הבאו שלום עליינו

לחן ועובד: שלמה גרוןיך
 תפקיד עוד: מיכאל מרון
 מילים: אהוד מנור, מג'יד אבו רוקון
 נגער סדנאות ילדי השלום 2000

ما عننا أجمل من السلام

ما عننا أجمل من السلام

البأנו شلوم علينو

ما عننا أجمل من السلام

ما عننا أجمل من السلام

יש בינוינו חיבורים
 שההורינו לא חלמו,
 יש בינוינו דברורים
 שעד כה לא נשמעו.

ما عننا أجمل من السلام

سلام علينو

אנחנו כאן בשביל כולם
 אנחנו גשר וסולם
 בשביל מי שחולם
 בש سبيل מי שחולם.

ما عننا أجمل من السلام
 أحلى من السلام

ما عننا أجمل من السلام
 אחלה من السلام

עוד בחינו
 ועוד בימינו
 נשיר בקולנו:

ما عننا أجمل من السلام
 ما عننا أجمل من السلام
 ما عننا أجمل من السلام
 أحلى من السلام

(ביחד, עברית וערבית):
 הבאנו شلوم عليינו
 הבאנו شلوم عليינו
 הבאנו شلوم عليינו
 שלום عليינו.

עיך לאו יבקא עידי
 אימאנך ולאחלם
 מנעםך דניא נידידי
 דניא מחייב וسلام.

Hebrew:

We have connections which our parents never dreamt of.
We have discussions that were never before heard.
We are here for one and all.
We are a bridge and a ladder
for all those who dream,
for all those who have dreamt.

And yet still in our lifetime,
still in our days on earth,
we will sing with our voices:
“We brought peace upon us”.

Yes, our parents ate the sour grapes of yesterday
and the day before that.
But our teeth, you’ll be surprised,
Have not decayed ‘til now.

Arabic:
If your feast becomes mine,
your faith and your dreams too,
then we can build a new world
of love and peace.

When the intention becomes clear,
all people turn to be human.
We all become a family of love.
A family drinks from the same cup:
The cup of peace.

We have nothing more beautiful than peace,
sweeter than peace.

Together our hearts will meet.
And together we broaden our minds.
The children of peace.
The children of dreams

ولِمَّا النَّيْةُ تَنْصَفَى
كُلُّ النَّاسِ يُبَقُّوا نَاسٍ
مُنْصِبِرُ عَيْلَةَ حَبَّ
عَيْلَةَ تَشَرَّبُ مِنْ كَأسِ

من كأس السلام
من كأس السلام
كأس السلام

ולما آنيا تتسفا
قول اناس بيكو ناس
منسراً عيلية حب
عيلي تشرب من كأس

מן כאס אسلام
מן כאס אسلام
כאס אسلام

مَا عَنَّا أَجْمَلُ مِنَ السَّلَامِ
مَا عَنَّا أَجْمَلُ مِنَ السَّلَامِ
مَا عَنَّا أَجْمَلُ مِنَ السَّلَامِ
أَحْلَى مِنَ السَّلَامِ

מָא עַנָּא אֲגִימֵל מִן אֶסְלָם
מָא עַנָּא אֲגִימֵל מִן אֶסְלָם
מָא עַנָּא אֲגִימֵל מִן אֶסְלָם
אֲחַלָּא מִן אֶסְלָם

כן, הורינו כבר אכלו
בוסר עד אتمול שלושים,
אך שינינו, תתפללו
לא תקינה עוד היום.

سوية منوح القلوب
سوية متور العقول
مع أولاد السلام
مع أولاد الأحلام

سووية منوح الكلوب
سووية متور العقول
مع أولاد اسلام
مع أولاد الأحلام

(bihd, עברית וערבית):

من كأس السلام
من كأس السلام
كأس السلام

מן כאס אسلام
מן כאס אسلام
כאס אسلام

وعود بخينو
وعود بيمينو
نشير بكونلو

Honorary Artistic Advisory Board

David Gordon (co-founder)

Frederic Chaslin

PINK

Chava Alberstein

Chava Ortman

Clara Khoury

Dan Almagor

Dani Litani

Daphne Armony

Doron Picker

Dr. Habib Bulus

Ellen Shipley

Emad Dalal

Gadi Reik

Gadi Seri

Ghassan Abbas

Gilad Ephrat

Guy Vaingarten

Hanan Snir

اللجنة الفنية المؤقتة

ديفيد غوردون

فرديريك شزلان

فينك

حاف البرشتاين

حافا اوقامان

كلارا خوري

دان الماغور

داني ليتاني

دافنا ارموني

دورون بيكر

د. حبيب بولص

علن شيبي

عماد دلال

غادي ريك

غادي ساري

غسان عباس

غلعاد افراط

غاي فاينغرتن

حانان سنير

ועד אומנותי בר-כבוד

דיוד גורדון

פרדריק שזלאן

פינק

חווה אלברשטיין

חווה אורטמן

קלארה חורי

דן אלמגור

דני ליטאני

דפנה ארמוני

דורון פיקר

ד"ר חביב בולס

علن שיפלוי

עמאד דلال

גדי ריק

גדי סרי

ג'סאן עבאס

גלעד אפרת

גיא ויינגרטן

חנן שניר

Itzik Weingarten	איציק ויינגרטן	איציק ווינגרטן
Lubna Salame	لبنى سلامة	לובנה סלאמה
Makram Khoury	مكرم خوري	מקראם חורי
Marina Maximilian Blumin	مرينا مكسيميليان بلومين	מרינה מקסימיליאן בלומין
Mati Seri	ماتي سيري	מתי סרי
Michal Adler-Gronich	حنان تامنب	מיכל אדר-גרוניך
Mira Awad	ميرا عوض	מירה אואוד
Moni Moshonov	موني موشونوف	מוני מושונוב
Nader Abu Tamer	نادر أبو تامر	נادر אבו טאמר
Nathan Datner	натан датнер	נתן דטנר
Rami Kleinstein	رامي كلينشتاين	רמי קלינינשטיין
Riad Massrawe	رياض مصاروة	ריאד מסראואה
Said Salame	سعيد سلامة	סעד סלאמה
Samir Shukry	سمير شكري	סמיר שוקרי
Shlomo Gronich	شلومو غرونيخ	שלמה גרוניך
Yair Dalal	يائير دلال	יאיר דלאל
Yarona Caspi	يارونا كاسبي	ירונה כספי
Yehudit Ravitz	حنان تامنب	יהודית רביבז

איך ניתן לתרום למען השלום?

אנו בעומתת ילי השלום ורואים בכל התורמים שותפים מלאים לעשייה למען השלום. כל תרומה מאפשרת להגדיל את היקף הسدנאות ומספרן ובכך לחזק את העשייה למען השלום.

לבחירה מספר דרכים לתרום ל"ieldi השלום":

- לשלוח המחאה לפי הכתובת: ילי השלום, ת.ד. 3669 תל אביב 61036
 - להפקיד לחשבון הבנק שלו: בנק הפועלים סניף 529: ירושון, חשבון 318431
 - קבלת מוכרת לצורכי מס תשלה אליו לאחר ההפקדה.
- תרומות ללי השלום מוכרות לצורך זיכוי במס הכנסה (סעיף 46 א').

How to contribute to Peace Child Israel:

In Israel:

Contributions are tax deductible under 46(a) in Israeli tax law

Donations may be made by bank transfer or deposit at:

Bank Hapoalim
99 Ben Yehuda Street
Branch Yeshurun #529 - Account # 318431

Or by check payable to Peace Child Israel and sent to P.O. Box 3669, Tel Aviv, 61036

Abroad:

Tax deductible "Donor Advised" contributions may be made to Peace Child Israel through either the New Israel Fund: www.nif.org or P.E.F. Israel Endowment Fund www.pefisrael.org

עמותת ילי השלום

ת.ד. 3669 תל-אביב 61036 טל: (972-3) 730-0481 פקס: (972-3) 730-0695
E-mail: pci@netvision.net.il Official Website: www.mideastweb.org/peacechild